

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

Project title: "Works on wells for technical water, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina"

Publication reference: SWM UPGRADING/48-00-46/2016-28-7/KJKP RAD – TD 07

Question	Answer
<p>1. U poglavlju instrukcije za ponuđače pod tačkom 8.4 traži se da ponuđač mora posjedovati ili angažovati ili korišćenje od podizvođača dva kamiona kipera i dva utovarsivača-rovokopača a u uslovima učešća na tender traži se oprema za bušenje bunara.</p> <p>Da li ponuđač treba dostaviti potrebnu dokumentaciju po instrukcijama za pisanje ponude za dva kamiona kipera i dva utovarsivača-rovokopača?</p>	<p>Sve ponude moraju da sadrži sve informacije i ispravno popunjena dokumenta iz tačke 8. Instrukcija za ponuđače (uključujući listu tražene opreme i mašina). Takođe, ponuđač mora da ispuni selekzione kriterijume tražene u tački 16. Obaveštenja o ugovoru (Contract notice)</p> <p>All tenders must comprise the following information and duly completed documents required by point 8. of Instruction to tenderer (including requested list of plant). Furthermore, the tenderer must fulfill selection criteria stipulated in the point 14. of Contract notice.</p>
<p>2. U instrukcijama za ponuđače pod tačkom 7 jezik ponude se kaže da sva prepiska i dokumenti kpoji se odnose na ponudub moraju biti napisani na engleskom jeziku.</p> <p>Naše pitanje glasi: da li dokumenta koja izdaje neki državni ili pravni subjekt (poreska uprava, APR, fakulteti, škole, banke i td) koja se izdaju na bosanskom ili srpskom jeziku treba prevesti na engleski jezik i ako treba ko ih može prevesti?</p>	<p>Jezik nabavke je Engleski. Ako prateća dokumentacija nije na jednom od službenih jezika Evropske unije, mora se priložiti prevod na Engleski jezik. Prevod ne mora da bude overen kod zvaničnog prevodioca.</p> <p>The language of tender is English. If the supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the English must be attached. The translation have not to be certified by official translator.</p>

This project is co-funded by the European Union